

Date	Type de moment observé (réunion plénière ; réunion d'équipe ; situation informelle)	Nombre de personnes présentes	Nombre de francophones	Nombre de néerlandophones	Nombre d'anglophones	Constatations
04-09-23	Réunion d'équipe	11	7	4	0	Tout le monde parle anglais même si les niveaux varient. Nous observons un court aparté, que nous pouvons rattacher à une discussion informelle, entre deux francophones. Ils chuchotent alors en français. Nous constatons le même phénomène chez les néerlandophones. À un certain moment de la réunion, un néerlandophone veut dire quelque chose mais il ne connaît pas le mot en anglais. Il exprime alors ce mot dans sa langue natale, à savoir le néerlandais. Dès que la réunion hebdomadaire est terminée, chaque participant repasse dans sa langue natale. Cependant, si la conversation peut concerner tout le monde, la personne repasse en anglais.
05-09-23	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)	5	3	2	0	Nous sommes compris dans les trois francophones qui sont à côté de deux néerlandophones. Il n'y a pas d'échange entre les francophones et les néerlandophones sauf quand quelqu'un part de la table. À ce moment-là, un néerlandophone part et un francophone lui parle en néerlandais.
05-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	3	1	2	0	Nous observons qu'un néerlandophone va présenter un nouvel employé francophone à un autre néerlandophone. Au début, les deux néerlandophones discutent ensemble dans leur langue. Ensuite, l'un demande en français le rôle du nouvel employé. Il le questionne en même temps sur sa langue maternelle. Celui-ci lui répond dans sa langue maternelle. Le premier néerlandophone reprend la conversation en néerlandais et le second ironise sur sa vitesse de parole très élevée. Il demande au francophone s'il a bien compris en rigolant. Juste après cela, la suite de la conversation entre les trois personnes se déroule en français. À un certain moment, l'un des néerlandophones recommence à parler dans les deux langues. Il parle dans sa langue maternelle lorsqu'il n'est pas sûr de lui en français et qu'il veut éviter d'être ambigu. Nous constatons également l'utilisation de certains mots pour exprimer des termes professionnels liés à la fonction.
06-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	3	1	2	0	Nous observons une conversation entre un néerlandophone et un francophone. L'échange se déroule en néerlandais et nous constatons que le francophone ne dirige pas la conversation. Cependant, il ne rencontre aucun problème à parler en néerlandais et il est très fluide dans ses propos. Par la suite, un second néerlandophone rejoint la discussion dans sa langue.
11-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux du stade Roi Baudoin)	3	1	2	0	Nous observons qu'un francophone s'adresse en anglais à deux néerlandophones à travers la pièce.
11-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux du stade Roi Baudoin)	4	2	2	0	Nous participons à la discussion. Les deux francophones s'adressent aux deux néerlandophones en français. Le premier néerlandophone échange avec nous en néerlandais. La seconde néerlandophone parle en français lorsqu'elle nous répond et reste en néerlandais lorsqu'elle échange avec l'autre néerlandophone. Il est important de noter qu'elle occupe de poste de porte-parole et qu'elle se considère comme bilingue. En effet, elle nous expliquera plus tard que ses parents sont francophones mais qu'elle a toujours été à l'école et travaillé en Flandre.
12-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux du stade Roi Baudoin)	3	1	2	0	Le francophone s'exprime en français aux deux néerlandophones. Le premier d'entre eux parle uniquement en néerlandais. Le second, il s'agit ici de la porte-parole (mentionnée dans l'observation n°5), passe du néerlandais au français pour s'adapter à la langue maternelle de son interlocuteur.
13-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	1	1	0	Nous observons une employée francophone qui s'adresse à son supérieur hiérarchique néerlandophone. Elle lui parle en néerlandais. De ce fait, elle s'exprime plus lentement car ce n'est pas sa langue natale. Son supérieur hiérarchique lui répond en néerlandais. La communication est bonne, il n'y a pas de répétition et les deux interlocuteurs se comprennent. Cependant, nous remarquons quelques particularités pendant leurs échanges. Le supérieur hiérarchique va repasser en français dès qu'il remarque que l'employée ne comprend pas une de ses phrases en néerlandais. Elle va alors également lui répondre en français. Nous constatons donc que la conversation a basculé d'une langue à l'autre dès qu'un des participants rencontre un problème de compréhension. Cependant, après ce court basculement de la conversation en français, nous remarquons encore un changement. En effet, le supérieur hiérarchique repasse en néerlandais et l'employée reste en français. Dès lors, chacun parle sa langue maternelle.
18-09-23	Réunion d'équipe	12	7	5	0	Nous observons un aparté entre deux francophones qui se mettent à chuchoter. Elles se trouvent à l'opposé du présentateur de la réunion et parlent en français. Dès lors, nous constatons que chaque petit aparté et courts échanges entre des participants se déroulent dans leur langue naturelle et non en anglais. Par la suite, l'une d'elles intervient en anglais dans la réunion. Sa collègue lui chuchote des choses en français qu'elle traduit en anglais pour tout le monde. Nous remarquons également qu'il n'y a pas de place fixe et attirée lors des réunions. De ce fait, nous ne remarquons pas de clan linguistique au niveau des places occupées par les participants. À un certain moment, un téléphone sonne. La personne concernée a donc le réflexe de parler dans sa langue maternelle, dans son cas le français, pour dire : « C'est à moi ».
18-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	1	1	0	Un francophone vient voir un néerlandophone, il engage la discussion en français et elle se déroule dans cette langue. Le néerlandophone s'exprime très bien en français et il le comprend également. Parfois, les deux interlocuteurs disent des petits mots en néerlandais comme « ja », « wachten » ou « dus ». Quelques instants plus tard, le francophone revient parler au néerlandophone mais cette fois-ci la discussion démarre en néerlandais. Nous constatons donc que le francophone est capable de parler en néerlandais. Cependant, après avoir échangé trois phrases dans cette langue, les deux personnes repassent en français. Il est intéressant de noter que le néerlandophone parle dans sa langue lorsqu'il se parle à lui-même à haute voix.
19-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	1	1	0	Un néerlandophone vient parler à un francophone car ce dernier l'a sollicité pour résoudre un problème. Le néerlandophone parle très bien français et la conversation se déroule normalement. Nous remarquons simplement que le francophone parle davantage et dirige la conversation. En effet, il donne quelques indications au néerlandophone. Il s'exprime à un seul moment en néerlandais pour dire « Ik woon in... ». Aucune règle ne semble régir cette conversation. Une observation intéressante est le fait que certains petits mots en anglais se glissent dans la conversation comme : « I know, you see ».
20-09-23	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)	4	2	2	0	La conversation se déroule en néerlandais. Un des francophones parle en néerlandais. Lors de cette observation, nous constatons quelque chose de nouveau. En effet, nous remarquons que le deuxième francophone parle uniquement en français. Cependant, il ne rencontre aucun problème à se faire comprendre et la conversation se déroule normalement. Cela nécessite de bonnes capacités de compréhension du français de la part des néerlandophones.
25-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	4	0	4	0	Les quatre néerlandophones sont présents dans l'open space et parlent en néerlandais.
25-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	1	1	0	Le francophone arrive et parle en français au néerlandophone, qui est bilingue, qui répond en français.
26-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	7	2	5	0	Le néerlandophone fait un tour de table pour souhaiter une bonne année. Il est bilingue. Il parle français aux francophones et néerlandais aux néerlandophones.
27-09-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	3	1	2	0	Les trois personnes parlent en français alors que le francophone est seul avec deux néerlandophones.
27-09-23	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)	10	3	7	0	Deux francophones s'installent à une table. Ils sont immédiatement rejoints par trois néerlandophones. Les néerlandophones lancent une discussion entre eux et parlent beaucoup plus que les deux francophones. L'un des francophones réagit avec eux en néerlandais. Par la suite, un troisième francophone et quatre néerlandophones les rejoignent. La discussion continue en néerlandais. Un court aparté a lieu en français entre les francophones. Nous constatons aussi qu'une discussion a lieu en français en bout de table entre une néerlandophone et un francophone.
02-10-23	Réunion d'équipe	11	6	5	0	La réunion se tient en anglais. À un moment un petit aparté a lieu en néerlandais entre deux néerlandophones.
02-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	1	1	0	Le néerlandophone engage la conversation en posant une question en néerlandais. Le francophone répond en néerlandais.
03-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	1	1	0	La discussion a lieu en français.
04-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	2	0	0	Les deux francophones discutent en français.
09-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	2	0	0	Les deux francophones discutent en français.
10-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2	2	0	0	Ils échangent au sujet de leurs vacances en français.

11-10-23	Extratime (séance plénière)	Environ 120 personnes	X	X	X	Des gens sont en distanciel sur Zoom mais la majorité est présente dans un auditoire. Avant le début de la séance, appelée Extratime, le responsable de la communication interne nous indique en rentrant que des casques sont mis à notre disposition pour profiter d'une traduction simultanée. Les propos en néerlandais sont traduits en français et inversement. Nous remarquons qu'une seule personne s'équipe d'un casque. Il s'agit d'un francophone qui discute toujours en anglais ou en français avec ses collègues néerlandophones. Pendant le début de la séance, le responsable de la communication interne explique aussi qu'il ne traduira pas ses propos mais qu'il alternera entre le français et le néerlandais. Il nous semble utile de préciser qu'il est francophone et est très à l'aise en néerlandais. Il laisse ensuite la parole à une collègue néerlandophone qui commence la présentation d'un premier sujet (candidature de la Belgique pour l'Euro féminin). Elle introduit celui-ci dans les deux langues avant de passer en néerlandais. Elle parle majoritairement cette langue mais alterne néanmoins en français pour certains points. Au début, nous constatons qu'elle essaye de changer de langue dès qu'elle passe au point suivant (point 1 en NL, point 2 en FR, point 3 en NL, etc.). Mais cela s'estompe au bout d'un moment et le néerlandais prend le dessus. Il est à noter que son PowerPoint est anglais. De plus, elle utilise également certains mots anglais comme topic, bitbook, lobby, story, image trailer, official draw. Elle passe ensuite la parole à un collègue néerlandophone qui continue sur ce sujet. Il parle uniquement en néerlandais mais certains mots anglais, présents dans sa présentation, se retrouvent dans son discours. Il ne parle pas français car il n'a pas le niveau suffisant pour être suffisamment fluide devant une grande audience ou pour être parfaitement compréhensible. Il laisse alors la parole à une collègue francophone (et bilingue) qui enchaîne sur un deuxième sujet qui est uniquement interne (télétravail). Elle alterne équitablement entre le néerlandais et le français pendant son intervention. Il est intéressant de mentionner que, contrairement à ses prédécesseurs, son PowerPoint est écrit à 50% en français et à 50% en néerlandais (point 1 en NL, point 2 en FR, point 3 en FR). À de rares fois, elle utilise des mots anglais dans son discours comme full time, last but not least, work at home, flow, I know. À un moment, quelqu'un lui pose une question en néerlandais. Elle répond en néerlandais et traduit dans la foulée ses propos en français pour être sûre qu'ils soient compris par tout le monde. Elle passe ensuite la parole à une francophone qui présente un nouveau sujet. Elle parle uniquement en français car son néerlandais est bon mais pas suffisamment rapide et fluide pour une présentation devant une grande audience. Sa slide de présentation est en anglais et quelques mots de son discours sont aussi en anglais comme feedback, prime, blocking factor. Le responsable de la communication interne reprend enfin la parole pour un dernier thème. Son PowerPoint est en anglais, il n'arrive pas à traduire le mot "awareness" en français. Il présente uniquement en français alors que j'ai constaté qu'il était très à l'aise et qu'il avait un très bon niveau lorsqu'il
16-10-23	Réunion d'équipe	10		6	4	0 La réunion a lieu en anglais. Avant la réunion, de petits échanges informels ont lieu et chacun parle sa langue.
16-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Le néerlandophone commence dans sa langue et évoque un film dont il cite le nom en anglais. Le francophone lui répond en néerlandais. Le néerlandophone poursuit avec lui en parlant français.
17-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	4		2	2	0 Un néerlandophone pose une question en français à un francophone. La discussion se déroule en français. Le second néerlandophone demande en néerlandais au deuxième francophone s'il a bien compris la conversation. Ce francophone lui répond en français.
17-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	3		1	2	0 Le francophone commence en néerlandais et rigole avec un néerlandophone. Celui-ci lui répond d'abord en néerlandais et switche rapidement en français pour finalement repasser dans sa langue maternelle. La discussion se déroule majoritairement en néerlandais.
17-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Le néerlandophone parle en français à un francophone qui l'aide sur un mot qu'il ne connaissait pas. Il lui répond ensuite en néerlandais et le néerlandais continue en français. Le francophone décide alors de parler dans cette langue. La discussion se déroule majoritairement en français.
18-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Le manager néerlandophone parle au francophone en néerlandais et toute la conversation a lieu en néerlandais.
18-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	X		1	X	0 Un francophone passe dans les bureaux pour son anniversaire. Il parle en néerlandais lorsqu'il s'adresse à un néerlandophone et en français lorsqu'il parle à un francophone.
23-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	3		2	1	0 Le néerlandophone commence dans sa langue et le francophone continue en néerlandais. Ce dernier se tourne vers un collègue francophone et lui parle en français. De ce fait, le néerlandophone passe aussi en français. Par la suite, les deux premiers interlocuteurs repassent en néerlandais.
23-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	3		1	2	0 Une discussion a lieu totalement en français entre un néerlandophone et un francophone. Ensuite, le néerlandophone pose une question dans sa langue à un deuxième néerlandophone. Le francophone enchaîne avec cette personne en néerlandais lors d'un bref échange. Par la suite, les deux interlocuteurs reprennent leur discussion en français. Celle-ci se clôture sur un sujet 1. Le néerlandophone rebondit sur un sujet 2 dans sa langue et le francophone répond en néerlandais. Ensuite, le néerlandais passe en français alors que le francophone reste en néerlandais. Chacun parle la langue de l'autre. Dans un dernier temps, la discussion repasse uniquement en français.
24-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Le néerlandophone pose une question en néerlandais à un francophone qui répond en néerlandais.
24-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Un francophone croise une néerlandophone et lui dit bonjour en français. Leur conversation a lieu en français à propos du chauffage dans les bureaux. La néerlandophone a un peu de mal à s'exprimer en français et elle dit beaucoup de simple "ja, ja". Dans cette conversation, la francophone dit une phrase en néerlandais.
25-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Je capte une conversation uniquement en français. J'ai constaté que cette francophone ne parle jamais en néerlandais mais j'en ignore la raison.
25-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Un néerlandophone pose une question en français au francophone qui lui répond dans cette langue.
30-10-23	Réunion d'équipe	11		6	5	0 Dès que le manager dit que la réunion commence en anglais, les gens switchent directement en anglais alors que les discussions informelles qui se déroulaient jusque-là en néerlandais et français. Lors de la réunion, un petit aparté a lieu en néerlandais entre deux néerlandophones qui rencontrent un problème pour afficher l'écran de leur ordinateur pour la réunion. Deux francophones rigolent également dans leur langue. Alors que le manager néerlandophone parle en anglais, il dit l'heure en néerlandais et continue naturellement en anglais. À un moment, une francophone en distanciel rencontre un problème et elle va parler en français pour résoudre le problème. Même si certains points qui sont à l'agenda sont affichés en néerlandais/français sur l'écran, le manager les lit en anglais.
30-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Un francophone vient voir un néerlandophone mais il n'a pas le temps d'engager la conversation que le néerlandophone commence déjà en français. Même s'il est loin de parler parfaitement cette langue, la conversation a lieu uniquement en français.
31-10-23	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)	4		2	2	0 Je capte une conversation où j'entends une francophone parler uniquement en anglais. Un autre francophone parle quant à lui uniquement en français aux deux néerlandophones assis en face d'eux. Ils lui répondent en néerlandais. Ils se comprennent parfaitement alors qu'ils ne parlent pas la langue de l'autre.
31-10-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	X	X	X		0 Le francophone arrive au bureau et dit bonjour en français et en néerlandais. Un néerlandophone lui répond en français. Les autres collègues répondent dans leur langue.
01-11-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Un néerlandophone explique en français à un francophone ce qu'il doit faire. Au début, il cherche ses mots en français, il y a des silences et prend son temps pour parler. Le francophone lui répond en français. La discussion est lente "euuuh..." et il y a des blancs. Dans la conversation, il y a des mots en anglais liés aux tâches "goals conceded, expected goals, metrics, feed...". Le néerlandophone dit first name puis nom. Un moment, il a une petite réaction en néerlandais "ja, ja". Par la suite, la discussion est plus rapide au fil du temps.
01-11-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Un manager néerlandophone arrive au bureau dit bonjour à un francophone en français et commence une discussion sur les vacances au ski. Toute la discussion a lieu en français.
06-11-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	4		2	2	0 Un francophone vient voir son manager néerlandophone pour parler de l'organisation du prochain fan day. Il l'interpelle en français et la conversation se passe en français. À certains moments, le manager switche en néerlandais. Par la suite, un deuxième francophone entre dans la conversation en français et tout se passe dans cette langue. Enfin, un deuxième néerlandophone rejoint la conversation et il intervient de manière très brève en français. Il passe la majorité de la discussion à écouter. À la fin, le premier francophone dit à son manager "dis-lui en néerlandais pour être sûr qu'il comprenne", le manager va donc répéter les infos importantes en néerlandais à ce collègue.
07-11-23	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 La discussion à propos de la Coupe d'Afrique des Nations a lieu en français.
08-01-24	Réunion d'équipe	11		5	6	0 Quatre néerlandophones et trois francophones sont présents en présentiel. Deux néerlandophones et deux francophones sont présents en distanciel. Avant la réunion, les néerlandophones parlent dans leur langue "vous voyez l'écran ?" et un francophone répond "yes". Une fois que la réunion débute, tout le monde switche en anglais. Les gens se présentent en anglais à un nouveau stagiaire. Pendant la réunion, l'agenda est passé en revue. Nous constatons que certains points de l'agenda et leur description sont notés en néerlandais mais expliqués en anglais.
08-01-24	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)	7		2	5	0 Nous observons que les deux francophones parlent d'abord entre eux et mènent la conversation. Deux néerlandophones réagissent en français à cet échange et les deux autres néerlandophones continuent à parler de leur côté. Ensuite, un cinquième néerlandophone arrive et il intervient en néerlandais. La conversation passe alors dans cette langue.
09-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	3		1	1	1 La conversation se passe en anglais car un anglophone est présent et dit ne pas connaître suffisamment le français et le néerlandais.
09-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Une néerlandophone interpelle et pose une question dans sa langue à un francophone. Il lui répond en néerlandais et toute la conversation se déroule dans cette langue.
10-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)	2		1	1	0 Le francophone va vers le néerlandophone et lui parle en néerlandais. Le néerlandophone va de lui-même passer en français et la conversation a lieu dans cette langue.

15-01-24	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)		5	4	1	0	Toute la conversation se déroule en français pourtant le néerlandophone parle beaucoup plus que les francophones. Il dit quelques expressions en néerlandais mais qu'il exprime par "en néerlandais on dit..." pour que les francophones trouvent une traduction adaptée.
16-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Une néerlandophone va demander en français à une francophone si elle a passé un bon week-end. Toute la conversation se passe en français.
17-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Une néerlandophone croise un francophone en t-shirt dans les bureaux et lui demande s'il a chaud. Il lui répond oui et elle lui demande si c'est bien vrai. Toute la conversation se passe en français.
17-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		3	1	2	0	Deux néerlandophones parlent ensemble avant qu'une francophone arrive et s'ajoute à la conversation. Elle parle néerlandais et toute la conversation se déroule dans cette langue.
22-01-24	Réunion d'équipe		12	6	6	0	Toute la réunion se passe en anglais. À un moment, deux néerlandophones font une petite blague entre eux en néerlandais.
23-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		8	6	2	0	Dans un premier temps, une employée du département "Event" engage une conversation en français avec un francophone et un néerlandophone. Par la suite, d'autres stagiaires francophones présents dans la pièce s'ajoutent à la discussion qui se passe en français. Nous ne constatons pas de problème de communication. À un moment, un néerlandophone échange en néerlandais avec un autre néerlandophone à propos d'un point précis et échange son avis avant de reprendre la conversation en français.
24-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Un francophone parle en français à un néerlandophone. À un moment, il lui dit qu'il a reçu un mail d'une certaine personne. Le néerlandophone lui répond de manière étrange. De ce fait, le francophone lui répète la même chose en français et lui montre son pc. Il réalise alors que le néerlandophone n'avait pas compris sa phrase car il continue à répondre illogique. Il va donc parler plus lentement, avec d'autres mots et montrer clairement le mail qui est sur son pc.
29-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Le francophone va poser une question logistique en français à un néerlandophone qui lui répond en français.
30-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Le francophone arrive au bureau et dit bonjour en français. Les néerlandophones répondent en français. Puis discussion sur le temps neigeux et sur un match de football. Tout est en français.
31-01-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		4	1	3	0	Le francophone dit "Bonne année !" en français et les néerlandophones lui répondent en français.
05-02-24	Réunion d'équipe		12	8	4	0	Toute la réunion se passe en anglais.
06-02-24	Extratime (séance plénière)	Environ 120 personnes	X	X	X	0	Le responsable de la communication interne accueille les employés dans les deux langues (NL/FR) et rappelle qu'il existe un service de traduction pour ceux qui le désirent. Il nous est impossible de compter le nombre de francophones et de néerlandophones présents lors de cette réunion plénière mais nous constatons que 56 personnes sont présentes en distanciel sur Zoom. Le PowerPoint utilisé tout au long de la séance est en anglais, qu'importe l'interlocuteur. Le responsable de la communication introduit la réunion dans les deux langues mais ne traduit pas ses propos. Il passe du français au néerlandais de manière fluide et respecte une parité au niveau du temps passé dans chaque langue. Le nouveau CEO de la RBFA, un néerlandophone, commence à se présenter en néerlandais avant de passer au français. Nous remarquons qu'il utilise le mot anglais "opponent" car il ne connaît pas sa traduction en français "adversaire" alors qu'il utilise le mot néerlandais "tegenstander". Autres exemples avec le mot "output", "gender" et "background". Nous constatons donc une plus grande utilisation de termes anglais dans son langage lorsqu'il s'exprime en français. Cependant, il recourt aussi à l'anglais en néerlandais mais seulement pour dire une expression "all about the people". Nous remarquons également que le responsable communication utilise le terme "URBSFA" en français et "KBVB" en néerlandais pour désigner l'Union belge et non le terme générique anglophone RBFA. Les questions sélectionnées en amont de la réunion afin de connaître davantage le CEO sont également réparties équitablement entre le français et le néerlandais. Pour clôturer son discours de bienvenue, il passe du néerlandais au français dans sa dernière phrase. Trois nouvelles personnes prennent ensuite la parole pour aborder un deuxième sujet, celui des données (data). Le PowerPoint est toujours en anglais. Le premier intervenant, un néerlandophone, fait toute sa partie en néerlandais. Il passe ensuite la parole à son collègue francophone qui parle uniquement en français. La troisième personne de leur groupe s'exprime quant à lui en anglais. Il l'explique par le fait qu'il ne soit pas originaire de Belgique. Anecdote, lorsque celui-ci repasse la parole à son collègue néerlandophone, ce dernier énonce sa première phrase en anglais avant de directement repasser dans sa langue maternelle. C'est ensuite au tour d'une néerlandophone d'aborder un troisième thème, celui du plan arbitrage. Celle-ci effectuera toute sa présentation en néerlandais avec un PowerPoint en anglais. Elle laisse la parole à la directrice des ressources humaines. Celle-ci commence sa partie en français avant de passer en néerlandais. Elle ne traduit pas ses propos d'une langue à l'autre mais enchaîne entre les deux de manière fluide et logique et complète ses propos dans l'autre langue afin que son discours soit compris de tous. Nous remarquons qu'elle tente de faire du 50/50. Enfin, elle repasse la parole au responsable communication qui aborde un dernier sujet plus léger en évoquant "le cercle" de la RBFA. Au départ, il parle français et néerlandais en essayant de faire du 50/50. Il décide alors de partager un sondage auquel les employés doivent répondre mais il rencontre un
07-02-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		3	2	1	0	Les deux francophones parlent en français et le néerlandophone réagit en néerlandais. Malgré cela, ils se comprennent parfaitement et la conversation se déroule normalement.
12-02-24	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)		7	5	2	0	Nous faisons partie des cinq francophones. Nous sommes seuls avant d'être rejoints par deux néerlandophones. En arrivant à la table, un des deux néerlandophones prend des nouvelles d'un francophone en français. Celui-ci lui répond en néerlandais car il a de très bonnes compétences dans la langue. Pendant la suite du repas, les deux néerlandophones parlent dans leur langue entre eux. L'un des deux me parle dans les deux langues et nous lui répondons dans les deux langues. Nous utilisons majoritairement le français pour des raisons de fluidité dans la conversation.
13-02-24	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)		2	1	1	0	Une conversation uniquement en français a lieu entre un francophone et un néerlandophone. La conversation est très fluide.
14-02-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Un francophone pose une question en français à un néerlandophone. Toute la discussion a lieu en français.
19-02-24	Réunion d'équipe		16	10	6	0	Toute la réunion se passe en anglais. À un moment, une francophone a une réaction en français "oh ouais!" à la suite des propos d'un collègue avant de se reprendre directement et de répéter "oh yes!" en rigolant.
20-02-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux du stade Roi Baudoin)		5	4	1	0	Nous observons qu'une conversation a lieu uniquement en français entre 4 francophones et 1 néerlandophone. Cette dernière s'exprime en français même s'il n'est pas parfait (fautes grammaticales et conjugaison incorrecte).
21-02-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Une discussion commence entre un francophone et un néerlandophone. Le néerlandophone engage la conversation en français et le francophone répond en néerlandais. Pourtant il possède de très bonnes compétences linguistiques en néerlandais. Nous observons que les interlocuteurs continuent la conversation en parlant dans la langue de l'autre. Les personnes utilisent leur langue maternelle à de rares occasions comme pour dire des chiffres. Il arrive également que le néerlandophone fasse un mix entre plusieurs langues comme pour dire « what een bordel » ou « ja à mon avis ».
26-02-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Un francophone va parler à un néerlandophone et engage la conversation en anglais car il ne sait pas parler en néerlandais. Le néerlandophone va lui répondre également en anglais et toute la discussion se déroule dans cette langue. Le néerlandophone est capable de comprendre le français mais nous ne savons pas si l'inverse est le cas. Nous constatons donc que l'anglais est utilisé comme langue de secours pour permettre la communication.
27-02-24	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)		2	1	1	0	Nous captions une conversation qui a lieu entièrement en néerlandais.
28-02-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Les deux personnes sont bilingues. La néerlandophone lance la discussion qui se déroule en néerlandais.
04-03-24	Réunion d'équipe		14	8	6	0	Toute la réunion se passe en anglais. Pendant celle-ci, un moment est dédié aux adieux d'un stagiaire francophone qui effectue sa dernière semaine. Son maître de stage néerlandophone le remercie en français et un autre collègue francophone fait un aparté en français pour le remercier de sa bonne humeur. Directement après cela, la réunion continue en anglais.
05-03-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Nous constatons que deux collègues échangent chacun dans leur langue. Cela demande une compréhension mutuelle de l'autre langue afin que la conversation se déroule dans de bonnes conditions.
06-03-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Le néerlandophone pose une question en français à un francophone. Le francophone lui répond en français et la conversation se déroule uniquement en français.
11-03-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		6	2	4	0	Le francophone fait un tour de table pour souhaiter une bonne année. Il est bilingue. Il parle français aux francophones et néerlandais aux néerlandophones.
12-03-24	Situation informelle (temps de midi au restaurant de la RBFA)		4	1	3	0	Une néerlandophone nous invite à rejoindre sa table. Elle nous parle dans un très bon français et nous répondons dans la même langue. Une fois à la table, elle s'exprime en néerlandais avec les autres néerlandophones. Nous sommes capables de comprendre ses propos. Elle nous pose ensuite une question en français : « Où habites-tu ? ». Nous lui répondons cette fois-ci en néerlandais. Elle nous répond alors en néerlandais, mais elle s'exprime plus lentement qu'avec les autres néerlandophones. S'ensuit alors une conversation uniquement en néerlandais. Plus dans la conversation, un des trois autres néerlandophones nous dit une courte phrase en français et lui nous répondons alors dans notre langue. Pendant tout le reste du repas, les trois néerlandophones parleront uniquement en néerlandais. Nous comprenons le sujet de la conversation et les points importants mais nous ne sommes pas en mesure de saisir les nuances et finesses.
13-03-24	Situation informelle (conversation dans les bureaux à Tubize)		2	1	1	0	Une néerlandophone engage la conversation avec une francophone. Les deux personnes échangent alors en néerlandais. À cet instant et d'après nos observations, nous nous disons que la langue de la conversation semble être décidée, dans un premier temps, par la personne qui démarre la conversation.

18-03-24	Réunion d'équipe	15	9	6	0	Tout se passe en anglais pendant la réunion.
----------	------------------	----	---	---	---	--